



Bild: Biografcentralen

# För långt bort/Zu weit weg

**För långt bort**, eller **Zu weit weg** som filmens originaltitel lyder, är en familjefilm som både engagerar och underhåller. Den utspelar sig i den delen av Tyskland som traditionellt är ett gruv- och industriområde. Inför denna kuliss får vi följa Tariq och Ben, två pojkar som på olika sätt kämpar med förändringar i livet. De lär sig att hitta lösningar och att bygga starka vänskapsband genom att stötta varandra. Genom att se andra människors verklighet får de nya insikter om sig själva och sina familjer.

EN FILMHANDLEDNING FRÅN SVENSKA FILMINSTITUTET  
OCH GOETHE-INSTITUT SCHWEDEN  
Rekommenderad för årskurs 4 - 9

  
Svenska  
Filminstitutet

 GOETHE  
INSTITUT

## Om filmhandledningen

Film är ett spännande och mångfacetterat pedagogiskt verktyg där våra handledningar är till för att vägleda dig som lärare. Åldersrekommendationen, som här sträcker sig mellan årskurs 4 och 9 är just en rekommendation. Man väljer själv om man vill ta upp ett eller flera teman ur frågeställningarna och/eller om man kan viga lite mer tid till fördjupning och närstudier av själva filmmediet. Du känner dina elever bäst och vet vad som kan vara relevant och intressant just för dem. Filmen är tillåten från 7 år. Med den här handledningen kan man även använda klipp ifrån filmen för att ha ett tydligare underlag och stöd för minnet.

## Filmen och läroplanen

*Zu weit weg* är genom sin skildring av ett historiskt relevant skeende (både när det gäller flyktingvägen från Syrien och gruvmiljöerna i Nordrhein-Westfalen) utmärkt underlag för ämnet SO:s målsättning för årskurs 9 att:

”Eleven kan undersöka några utvecklingslinjer inom kulturmöten, migration, politik och levnadsvillkor och beskriver då komplexa samband mellan olika tidsperioder. Eleven anger också någon tänkbar fortsättning på dessa utvecklingslinjer och motiverar sitt resonemang med välutvecklade och väl underbyggda hänvisningar till det förflutna och nuet”.

Även svenskämnets formuleringar kring att kunna: ”söka, välja ut och sammanställa information från ett varierat urval av källor och för då välutvecklade och väl underbyggda resonemang om informationens och källornas trovärdighet och relevans” går att applicera på filmen.

Särskilt relevant är denna film för tyskämnet. Som kunskapskrav för årskurs 9 anges här att:

”Eleven kan förstå det mest väsentliga av innehållet i tydligt talat, enkelt språk i lugnt tempo samt i enkla texter om vardagliga och välbekanta ämnen. Eleven visar sin förståelse genom att i enkel form redogöra för och kommentera innehållet samt genom att med godtagbart resultat agera utifrån budskap och instruktioner i innehållet. Eleven kan välja bland texter och talat språk av enkel karaktär och från olika medier samt med viss relevans använda det valda materialet i sin egen produktion och interaktion”.

## Handling

Filmen utspelar sig i en småstad i närheten av Köln i den tyska delstaten Nordrhein-Westfalen. Som bakgrund har den två viktiga historiska utvecklingar. I första hand handlar det om industriområdena runt omkring som präglas av gigantiska gruvanläggningar. De kräver att hela byar evakueras och jämnas med marken. Människorna där får flytta till andra områden i närheten. Detta händer Ben och hans familj. Han får ge upp sitt fotbollslag och



gamla klass och bygga upp en ny relation med en ny skola och ett nytt fotbollslag. Han tycker det är svårt och han saknar sitt gamla hus, som ska rivras och är avspärrat. Även inom fotbollen, som är hans passion, är det svårt att skapa en naturlig delaktighet och han stöter på problem hela tiden.

Samtidigt med Ben börjar en annan pojke i klassen, Tariq som kommer från Syrien. Hans bakgrund är betydligt mer traumatisk och hans väg till en ny tillvaro försväras av att hans familj är splittrad och av hans erfarenheter av krig och flykt. Sakta men säkert bygger de två nykomlingarna upp en tillvaro i den nya omgivningen, och de blir vänner.

## Innan och under filmen

*Zu weit weg* betyder *För långt bort* och det är ett motiv som förekommer på olika sätt i filmen.

- Vad är för långt borta för vem och i vilket sammanhang?

Ha de frågorna i åtanke när ni ser på filmen och diskutera sedan hur ni tolkar titeln.

Gör en lista med de personer som lider av någonting som är borta och se om det finns tydliga likheter och skillnader mellan dem.

- Hur försöker de olika personerna att lösa distansproblemet?

## Bakgrundsinformation

Titta på kartan och försök hitta Nordrhein-Westfalen. Det är en delstat i Tyskland som är känd för sina industrilandskap och för sina fotbollslag - två teman som också dyker upp som ledmotiv i filmen.

- Kan ni känna igen några städers namn?
- Går det att se på [kartan](#) att Nordrhein-Westfalen är Tysklands mest tätbefolkade Bundesland?

## Del 1: Filmens form och innehåll



Bild: Biografcentralen



Klipp 1  
Källa: Biografcentralen

### “Spökstäder” och gruvor

Fotboll och gruvor - dessa två saker anses vara typiska för Nordrhein-Westfalen och står samtidigt i fokus under de första tre minuterna av filmen.

- Vad skapar det för idéer och vad säger det om filmen?
- Kan ni se saker som ni tror är typiska för den lokala kulturen i filmens bakgrundsdetaljer, som till exempel stadslandskap och natur, dagliga rutiner och intressen?
- Är det någonting som ni upplever som “främmande”, som en del av ett samhälle ni inte känner igen?

Se de inledande scenerna i filmen i [filmklipp 1](#).

- Hur presenteras gruvområdet?
- Vilken stämning råder i scenerna? På vilket sätt bidrar kamerans väg mot gruvans arbete och scenens musik till stämningen?

- Vilken känsla får betraktaren när Ben och systemen sitter ovanför det gigantiska hålet?

Systemen säger: “Irgendwann baggern sie dich noch mit weg!” (Någon gång gräver de bort dig med!)

- Vad säger den repliken om Ben som person?
- Hur är hans förhållande till gruvan?
- Ändras det under filmens lopp?

### Integration, fotboll och vänskap

Tariq och Ben är nya i klassen. Se på [filmklipp 2](#) och diskutera vad som händer.

- Vad säger kroppsspråk och hållning om hur Tariq och Ben känner sig?
- Tycker ni att de andra eleverna och lärarna hjälper dem att känna sig välkomna?



Klipp 2  
Källa: Biografcentralen



Klipp 3  
Källa: Biografcentralen

• Varför/varför inte?

• Vad skulle man kunna göra för att stötta någon som kommer in i klassen för första gången?

Ben har börjat i ett nytt fotbollslag. Titta på [klipp 3](#) och jämför hur det går för honom i början och jämför med hans roll i det gamla laget.

• Hur var Bens status i det gamla laget?

• Vad är hans problem i den nya situationen?

• Vad hade han själv kunnat göra för att förenkla sin start?

• Tycker ni att tränaren och lagkamraterna har rätt attityd till den nye spelaren?

• Hur utvecklas Ben genom fotbollen?

• Kan man se hur hans känslor berörs av olika erfarenheter på spelplanen?

• Vilken stämning skapar de snabba och intensiva bilderna från fotbollsplanen?

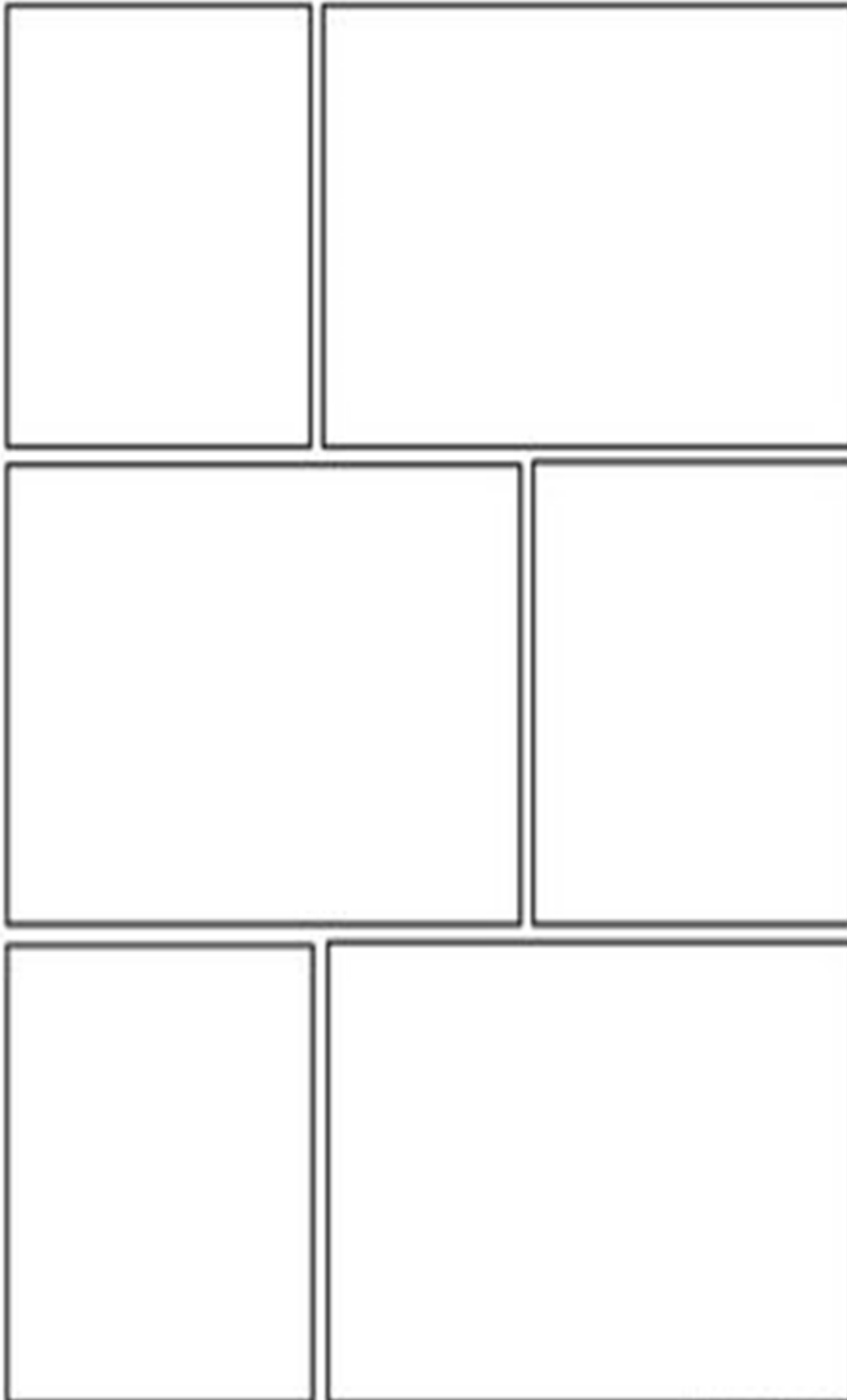
Följ laget genom filmen.

• Vad händer när Tariq dyker upp?

• Får han samma bemötande som Ben?

• Hur är hans position i jämförelse?

Teckna en serie som visar Bens och Tariqs integration i fotbollslaget. Om ni vill kan ni använda mallen nedan. Fundera på vad ni vill ha med i serien. Vilka scener är viktigast?





Klipp 4  
Källa: Biografcentralen

### *Integration och trauma*

• Tariq kommer från Syrien. Han får panik när han hör brandlarmet och han är orolig i spända situationer. Efter ett tag blir han vän med Ben och de kommer varandra så nära att Ben bjuder hem Tariq. Titta på filmklippet nedan där de leker med lego och försök analysera hur kameran visar de två pojkarnas olika intressen och drömmar genom de roller de intar med legofigurerna.

- Vad händer när Tariq överväldigas av minnen?
- Hur reagerar Ben?
- Samla några intryck av Ben och hur han förändras genom sin vänskap med Tariq.

Se [filmklipp 4](#).

• Ta reda på bakgrunden till kriget i Syrien och försök sätta Tariqs situation i sammanhang med den historiska utvecklingen.

### *Integration och musik*

Ben och Tariq dansar och sjunger till en bekant karnevalsång från Köln när de träffar Bens syster och hennes vänner i det gamla huset som ska rivas.

Titta på [filmklipp 5](#) och diskutera:

- Vilken stämning skapar kameraföringen, musiken och det plötsliga avbrottet när vakterna kommer?
- Hur passar den skiftande stämningen under kvällen in i filmen? Diskutera om ni tycker att det finns återkommande teman och mönster som upprepas eller förstärks i olika scener.



Klipp 5  
Källa: Biografcentralen



Källa: Biografcentralen

• Hur reagerar Ben, Bens syster och Tariq på avbrottet och på kvällen som helhet?

### *Integration, vänskap och familj*

- Diskutera Bens och Tariqs olika relationer.
- Hur beskrivs familjer och vänskap i filmen?
- Varför säger Tariq att Ben är hans bror?
- Vilken skillnad gör det för pojkarna?
- Hur kan man se att deras vänskap mognar under filmens gång?
- Tror ni att den kommer att hålla trots avståndet?

## Del 1: Material för tyskundervisning

### *Internet und Wissen (Anleitung auf Deutsch)*

Die Klasse von Ben und Tariq will mit Hilfe von einem Steckbrief Tariqs Bruder über das Internet finden.

Der Steckbrief ist ein Informationsblatt mit Angaben zu deiner Person.

Macht Steckbriefe von zwei Personen im Film. Wenn ihr eine Angabe nicht wisst, könnt ihr sie erfinden. Achtet darauf, dass es zur Darstellung im Film passt.

Folgende Informationen sollen im Steckbrief stehen:

- Name
- Alter
- Aussehen (Haarfarbe, Augenfarbe, Kleidung)
- Hobbys
- Bild (das könnt ihr selbst malen)

Wenn der Steckbrief fertig ist, könnt ihr ihn euch mündlich vorstellen. Nennt nicht den Namen der Person! Die anderen Schüler sollen raten.

Instruktioner på svenska:

### *Internet och kunskap (instruktioner på svenska)*

Bens och Tariqs klass vill hitta Tariqs bror med hjälp av ett informationsblad på internet.

Gör informationsblad till två personer i filmen. Om ni inte vet säkert, kan ni hitta på svar. Var noga med att svaren passar till filmens presentation.

Följande informationer ska stå i bladet:

- Namn
- Ålder
- Utseende (Hårfärg, ögonfärg, klädsel)
- Intressen
- Bild (den kan ni måla själva)

När bladet är färdigt kan ni presentera det för varandra muntligt. Säg inte personens namn. De andra eleverna ska gissa.





Källa: Biografcentralen

### *Grammatik: Hobbys und Freundschaften*

Tariq und Ben spielen gerne Fussball. Ben will Tariqs "Move" lernen, aber er ist zu schwer.

Tariq sagt: "Manchmal brauchen wir Zeit, es muss wachsen in dir drin."

Beschreibe den Film und benutze so viele modale Hilfsverben wie möglich.

- Was wollen die Kinder?
- Was können sie?
- Was müssen sie?
- Was mögen sie?
- Was dürfen sie?
- Was sollen sie?

Ein Beispielsatz:

Ben kann gut Fußball spielen, aber er muss seinen Club verlassen.

### *Instruktioner på svenska*

Tariq och Ben spelar gärna fotboll. Ben vill lära sig Tariqs "move", men det är för svårt. Tariq säger: "Ibland behöver vi tid, det måste växa i dig."

Beskriv filmen och använd så många modala hjälpverb som möjligt.

- Vad vill barnen?
- Vad kan de?
- Vad måste de?
- Vad gillar de?
- Vad får de?
- Vad ska de?

En mening som exempel:

Ben *kan* spela fotboll bra, men han *måste* lämna sin klubb.

### *Schreiben: Hausbeschreibung im Präsens und im Präteritum oder Perfekt*

Schreibt einen Text über das alte und das neue Haus von Ben.

- Was fällt euch auf?
- Wie sehen die Zimmer aus?
- Welches Haus gefällt euch besser?

Beispiel: Das neue Haus ist schöner als das alte Haus, aber Ben hat das alte Haus geliebt.

Wenn ihr fertig seid, könnt ihr einen Plan von den zwei Häusern malen und die Zimmer beschriften.

### *Instruktioner på svenska*

Skriv en text om Bens gamla och nya hus.

- Vad upptäcker ni?
- Hur ser rummen ut?
- Vilket hus tycker ni bättre om?

Exempel: Det nya huset är finare än det gamla, men Ben älskade det gamla huset.

När ni är färdiga kan ni måla en plan av de två huset och fylla i beskrivningar av rummen.



Källa: Biografcentralen

### *Garzweiler und Bergbau*

Macht Research zum Thema Braunkohle und Bergbau.

Macht ein Poster, auf dem ihr zeigt, was die Vor- und Nachteile des Bergbaus sind. Es gibt viele Menschen, die gegen Garzweiler protestieren.

- Könnt ihr Gründe dafür finden?

### *Instruktioner på svenska*

Kolla upp temat gruvindustri i Nordrhein Westfalen.

Gör en affisch där ni visar för- och nackdelarna med gruvindustrin. Det finns många människor som protesterar mot Garzweiler.

- Kan ni hitta anledningar till det?
- Varför satte Ben ett protestklistermärke vid skylten till sin gamla by?

### *Musik und Dialekt*

Ben und Tariq tanzen zu dem Karnevalslied "Die Stadt mit K". Sucht das Lied im Internet und hört es euch nochmal an. Ihr könnt auch den Liedtext anschauen.

- Was versteht ihr?
- Ist es anders als das Hochdeutsch, das ihr in der Schule lernt?
- Worum geht es in dem Lied?
- Passt es zum Film?
- Kennt ihr auch andere Lieder über die Liebe zu einer Stadt oder zu einem Dialekt?

Länk till Die Stadt mit K på [youtube](#).

### *Instruktioner på svenska*

Ben och Tariq dansar till karnevalsången "Die Stadt mit K". Leta upp sången på internet och lyssna på den igen. Ni kan också läsa låttextern.

- Vad förstår ni?
- Vad är annorlunda än högtyska, som ni lär er i skolan?
- Vad handlar låten om?
- Passar det till filmen?
- Känner ni till andra låtar om kärleken till en stad eller till en dialekt?

## TIPS PÅ FÖRDJUPNING

---

### Läs

*Tio över ett* av Ann-Helén Laestadius (2018, Rabén & Sjögren)

Boken handlar om flytten av Kiruna på grund av gruvan och hur det påverkar dem som drabbas av förändringen.

*Germinal: den stora gruvstrejken* av Emile Zola (1885, Modernista)

Fransk klassiker som handlar om livet i gruvmiljöer. Boken filmatiserades med Gérard Depardieu 1993.

## PRODUKTIONSINFO

---

Tyskland 2018

Originaltitel: Zu weit weg

Regi: Sarah Winkenstette

Producent: Jonas Weydemann, Jakob D. Weydemann, Milena Klemke, Yvonne Wellie

Co-Producent: Corinna Poetter

Manus: Susanne Finken

Skådespelare: Yoran Leicher, Sobhi Awad, Anna König, Andreas Nickl, Julia Hirt, m fl.

Musik: Leonard Petersen

### Tekniska uppgifter

Originallängd i minuter: 88 min

Åldersgräns: -

Distributör: [Biografcentralen](#)

Kontaktinformation för bokning av filmen

Tel. 08-515 140 30

[info@biografcentralen.se](mailto:info@biografcentralen.se)

## REDAKTION

---

Text: Lisa Ley

Redaktör: Anna Håkansson och Viking Peterson  
Svenska Filminstitutet och Goethe-institutet,  
september 2020

## KONTAKT

---

[filmiskolan@filminstitutet.se](mailto:filmiskolan@filminstitutet.se)

<http://www.filminstitutet.se/filmpedagogik>

[sprache-stockholm@goethe.de](mailto:sprache-stockholm@goethe.de)

[Goethe-institutet](#)

### Observera

Filminstitutet kan inte garantera att filmen finns i distribution sedan den har slutat visas på ordinarie biografrepertoar.

Här kan ni lära er mer om hur en hittar och bokar film för visningar i lärande sammanhang.

<https://www.filminstitutet.se/skolbio>